

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Лю Ди на тему: «Русское деепричастие как единица перевода: грамматические, семантические и прагматические аспекты перевода на китайский язык», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Лю Ди посвящено исследованию русского деепричастия и способам передачи данной части речи на китайский язык. Опираясь на мнения китайских русистов и российских китаистов, Лю Ди заключает, что в китайском языке деепричастие как самостоятельная часть речи отсутствует, и потому при русско-китайском переводе может рассматриваться как безэквивалентная грамматическая единица.

Автореферат диссертационного исследования точно и полно отображает основные положения работы, ее структуру, цели, задачи, научную новизну, теоретическую и практическую значимость, а также информативно характеризует объект, предмет и материал исследования.

Настоящий автореферат позволяет сделать вывод, что в диссертационном исследовании приводится полная и всесторонняя характеристика деепричастия русского языка, его грамматические, семантические и синтаксические характеристики. В работе также представлены способы передачи семантического и грамматического значения деепричастия с русского языка на китайский. Текст автореферата позволяет заключить, что значительный интерес представляет третья глава исследования, где представлены модели перевода деепричастия при переводе текстов различных стилей с учетом современных языковых тенденций. Автореферат и научные публикации автора свидетельствуют о том, что диссертационное исследование выполнено на высоком научном уровне, материалы и результаты исследования могут быть использованы в методических (в курсах морфологии, сопоставительной грамматики, перевода, межкультурной коммуникации,) и практических (при работе над

